

الرئيس: السيد رايموندو غونزاليز (تشيلي)

استؤنفت الجلسة في الساعة ١٠/٣٧

افتتحت الجلسة حوالي الساعة ١٠/٢١

الرئيس: السادة أعضاء الوفود نواصل دورتنا وجلستنا وأفهم أنكم جميعاً قد قرأتم التقرير. وأمس قد وافقنا على L.263. والآن سوف نعكف على L.263 إضافة واحد مشروع التقرير، وأظن أن هذا يبدأ بالجزء ثالثاً. وأرى أن الأمانة تتسم بالذكاء الخارق. على أية حال أعود إلى ما قلته، وصديقي كاي ولا أعرف أسمه الثاني وأعتذر لصديقي وأكتب إليه أن يعرض علينا تقرير الفريق العامل. وأنا أود أن أهنئه سلفاً لأنه قام بعمل طيب سأعطيه الكلمة حتى يقدم تقرير الفريق العامل. تفضل.

السيد ك. ا. شروغل (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر سيادة الرئيس. السادة أعضاء الوفود، إنه يسعدني أن أخبركم بأن عمل الفريق العامل بشأن البند ١١، "ممارسات الدول والمنظمات الدولية في تسجيل الأجسام الفضائية"، كان مجدياً للغاية وناجحاً. والفريق العامل قد عقد ٦ اجتماعات ووافق على مجموعة من العناصر يمكن أن تكون بمثابة الأساس لتوافق الآراء بشأن توصيات محددة كخلاصات يتم

الرئيس: صباح الخير أيها السيدات والسادة. أشعر بالأسف لأننا سوف ننهي عملنا اليوم ويصعب علينا أن نمدد هذا الاجتماع أكثر من ذلك.

إذا سوف نتناول البند ١١، وهو "ممارسات الدول والمنظمات الدولية في تسجيل الأجسام الفضائية". بعد ذلك سوف نوافق تقرير الفريق العامل المعني بهذا الموضوع وبعد ذلك سوف نواصل وننتهي من اعتماد تقرير اللجنة الفرعية القانونية.

نسيت أن أقول شيئاً نعم كان علي أن أعلن افتتاح الاجتماع، ولكن على أي حال هذا أمر وارد ضمناً وصراحة. واليوم فإننا سوف ننهي هذا الاجتماع البسيط وأن هذا يمكن أن يساعدنا على اعتماد التقرير بشأن البند ١١.

علقت الجلسة في الساعة ١٠/٢٦

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداءً من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التوصيات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التوصيات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات: Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التوصيات في ملزمة واحدة.



إذا نوافق على الجزء الثاني من التقرير، إذا يمكن أن نمضي على النحو التالي، وهذا ما دأبنا عليه وهو تناول الوثيقة الفقرة تلو الأخرى إذا إضافة ١ ثالثاً، حالة معاهدات الأمم المتحدة الخمس المتعلقة بالفضاء الخارجي وتطبيقها.

هل لديكم أي تعليق على الفقرة ١؟ لا تعليق.

ننتقل إلى الفقرة ٢. أود أن أقدم تعديلاً بسيطاً إن وافقتكم، ولاحظت للجنة الفرعية بارتياح أن الأمانة وزعت صيغة محدثة لوثيقة تتضمن، إذا، نقول صيغة ممتازة ومحدثة، إذا، وافقتنا على الفقرة ٢.

الفقرة ٣، وهي تتعلق بالعنوان كما ترون، وافقتنا عليها.

وهذه الفقرات على أية حال، ألف وباء وجيم، هي فقرات تعبر عن وقائع وليس هناك أي أحكام قانونية صادرة، وفي هذا الإطار وبناء على هذا فإننا نتناول الفقرات الفرعية من ألف إلى هاء معاً. إن كان لديكم أي تعليقات بشأن عدد التوقيعات والمصادقات وإلى آخره، فهذه حقائق ليست إلا. هل هناك أي أرقام تودون إضافتها؟ لا معنى ولا طائل من مناقشة هذه الفقرة تفصيلاً حسبما أرى. إذا وافقتنا على الفقرة ٣.

وننتقل إلى الفقرة ٤، هل لديكم تعليق على هذه الفقرة ٤؟ لا تعليق.

الفقرة ٥، وافقتنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة التي تليها وهي ٦، هل لديكم من تعليق عليها؟ وافقتنا عليها.

الفقرة ٧، وأعتنم هذه الفرصة لتهنئة السيد ممثل الصين الموقر، فهذا الجهد هو إسهام طيب في مناقشة التعاون الإقليمي، هذا إضافة إلى أننا نتفق مع تقرير ١٠٨٢ بشأن التعاون الإقليمي وفيما بين الأقاليم وهو يتزايد كل يوم كما يتضح في مختلف التقارير، ومن ثم فإنني أرى أن هذا إسهام طيب. إذا، نوافق على الفقرة ٧.

وننتقل إلى الفقرة ٨، وافقتنا عليها.

الفقرة ٩، وهذه مسألة تتعلق باحترام السيادة، اعتمدت.

إدراجها في التقرير الذي يتم إعداده من جانب اللجنة الفرعية في دورتها السادسة والأربعين في ٢٠٠٧. والفريق العامل اتفق على أنه ينبغي أن يلتقي مرة أخرى في الدورة السادسة والأربعين للجنة الفرعية في ٢٠٠٧ وذلك لكي يساعد اللجنة الفرعية في إعداد التقرير الذي سوف يتم طرحه على اللجنة وذلك وفقاً لخطط العمل في إطار البند ١١.

والفريق العامل قد وافق أيضاً على أنه لتسهيل العمل بالنسبة لهذا التقرير فإن رئيس الفريق العامل سوق يقوم بإجراء مشاورات غير رسمية مفتوحة لكل الدول الأعضاء المهتمة في اللجنة، وذلك قبل الدورة السادسة والأربعين من دورات اللجنة الفرعية القانونية، إما بالوسائل الإلكترونية أو بالوسائل المناسبة الأخرى.

وتقرير الفريق العامل كما اعتمده الفريق للتو وارد في الوثيقة A/AC.105/C.2/2006/REG/L.1 وأنه يسعدني أن أقدم التقرير للجنة الفرعية لكي تتدارسه. ولي ملاحظة، أنا شخصياً أشعر بالامتنان لكم سيادة الرئيس شخصياً على أنك قدمت لنا وقت إضافياً للقاء والانتهاء من دراسة هذا المشروع. وأشكر الوفود على الروح البناءة والعمل الكثيف من أجل التوصل إلى النتائج التي أنجزناها.

وختاماً بطبيعة الحال ومرة أخرى أتوجه بالشكر الجزيل للأمانة على المهمة الخارقة التي قامت بها.

الرئيس: شكراً جزيلاً على هذه المعلومات وهذا التقرير. وأود أيضاً أن أنقل إليكم امتناني الشديد لأن عملكم قد كلل بالنجاح وبعض العناصر كانت مجددة للغاية. وأنا واثق أنك سوف تواصل العمل في المستقبل بنفس الروح.

السادة أعضاء الوفود أود الآن أن نوافق على تقرير الفريق العامل، وأعرف أنكم قد وافقتم عليه في إطار الفريق العامل ذاته وآمل أن لا يكون لديكم أي شيء، إذا، لنوافق عليه. بهذا نكون قد انتهينا من البند الحادي عشر من جدول الأعمال وتعرفون ما هو هذا البند.

إذا سوف نواصل الآن الموافقة على التقرير وكما قلت أننا قد انتهينا من الوثيقة L.263 واليوم سوف نعكف على إضافة واحد وإضافة اثنين وهما الجزءان المتبقيان. وأفهم أن الجميع قد قرأ التقرير كما ينبغي لهم أن يقرؤه أمس، ومن ثم لدينا إضافة واحد في الوثيقة L.263 وهي البنود ٦ و٧ و٨ و٩ >

حسنا، الجزء رابعا، معلومات عن أنشطة المنظمات الدولية فيما يتعلق بقانون الفضاء. هل لديكم أي تعليق على الفقرة ٢٤؟/عتمدت.

الفقرة ٢٥، هل لديكم أي تعليق عليها؟/عتمدت.

الفقرة ٢٦، وهو سرد للوقائع، هل لديكم أي تعليق على الفقرة ٢٦؟/عتمدت.

الفقرة ٢٧، هل من تعليق؟

الفقرة ٢٨، بالنسبة للفقرة ٢٨، على الأقل بالنسبة للنص الإسباني، جاء أن اللجنة نوهت مع التقدير بأن المركز الأوروبي لقانون الفضاء أنشأ لبلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي شبكة افتراضية بشأن قانون وسياسات الفضاء، ما من مشكل حتى الآن، علينا أن نضيف مجانا. موافقون؟ الجمهورية التشيكية.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيادة الرئيس، أوافق تماما على الفقرة ٢٩ الخاصة بتوجيه دعوة إلى المركز الأوروبي لقانون الفضاء والمعهد الدولي لقانون الفضاء، ولكنني أعتقد أنه علينا أن نعكس الترتيب، أن نقول المعهد الدولي لقانون الفضاء أولا وبعد ذلك المركز الأوروبي لقانون الفضاء، لأن المعهد الدولي لقانون الفضاء هو المنظم الرئيسي لهذه الندوة، والمركز الأوروبي لقانون الفضاء انضم إلى المبادرة في وقت لاحق. سؤالي هو التالي، هذا يخص ندوة ستعقد في العام القادم، وأنا أعرف أننا كذلك نوهنا مع التقدير بندوة هذا العام، هل سنضع ذلك في مكان آخر؟ هل وضع ذلك بالفعل في فقرة أخرى؟

الرئيس: شكرا للبروفسور كوبال، وسأقدم بتعليقين، أولا، أوافق على طلبك بأن نعكس ترتيب الهيئات المشار إليها في هذه الفقرة ٢٩ أي المركز والمعهد. بالفعل الندوة التي عقدت كذلك كانت ندوة هامة وكانت مثمرة للغاية. أرجو أن تمنحني بضعة لحظات لأنني لا أتذكر تماما ما دار أو ما حدث، والأمانة تتحقق من ذلك، ولكن سوف أجيب على سؤالك عندما تعطيني الأمانة المعلومات، وما من شك فإننا سنضمن التقرير هذه الفكرة. الأمانة تسترعي الانتباه إلى الفقرة ١٢ والتي جاءت فيها الإشارة إلى هذه الندوة، الفقرة ١٢، والترجمة لا ترد هذه الإشارة في الفقرة ١٢. السيد كوبال، الرئيس: هناك ميزة إذ أننا أشرنا إلى هذه الندوة في الجزء الأول من تقريرنا، الفقرة ١٢ من الجزء الأول

الفقرة ١٠، هل لديكم أي تعليقات على الفقرة ١٠؟/عتمدت.

الفقرة ١١، هل لديكم أي تعليقات؟/عتمدت.

الفقرة ١٢، /عتمدت.

الفقرة ١٣، /عتمدت.

الفقرة ١٤، أي تعليق؟/عتمدت.

الفقرة ١٥، لدي هنا بعض الشك، وأطرح السؤال على الأمانة، هل أن ما ورد في هذه الفقرة يعكس رأي وفد واحد أم أكثر من وفد؟ يقال لي أن هذه هي الصيغة الصحيحة، إذا، وأبدي رأي مؤداه، /عتمدت.

الفقرة ١٦.

الفقرة ١٧، أسائل حول الصيغة الإسبانية بالنسبة لاستخدام مصطلح هنا وأفترض أن المشكلة مشكلة صيغة باللغة الإسبانية ويمكن تصويب ذلك إن كانت الصيغة غير مناسبة.

الفقرة ١٨، هل لديكم تعليقات عليها؟/عتمدت.

الفقرة ١٩، إذا ما سمحتم لي بإمكاننا أن نضيف في هذه الفقرة ١٩، ونوهت اللجنة الفرعية مع الارتياح بأن المنشور المعنون، [عبارة بالإنكليزية] إذا نضيف مع الارتياح. هل توافق الأرجنتين على ذلك؟ حسنا، /عتمدت.

وننتقل إلى الفقرة رقم ٢٠، هنا سيتعين علينا أن نملاً الشواغر ما بين أقواس بالأرقام المحددة، هل لديكم تعليق على هذه الفقرة ٢٠؟/عتمدت.

الفقرة ٢١، إن هذه الفقرة فقرة ذات أهمية، هل من تعليق عليها؟ لا، /عتمدت.

الفقرة ٢٢، هل لديكم تعليق، /عتمدت.

الفقرة ٢٣، هل لديكم تعليقات؟ حسنا.

ننتقل إلى رابعا، معلومات عن أنشطة المنظمات الدولية فيما يتعلق بقانون الفضاء، إذا، الجزء رابعا، هل هناك مشكلة؟ هل تصلكم خدمات الترجمة الفورية؟

استدعى اقتراحي هذا ردة فعل منكم. الولايات المتحدة الأمريكية.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا، أعتقد أنه علينا أن نتفكر بعض الشيء في الغرض من هذه الفقرة، فلا أعتقد أن أحدا من يختلف على القصد العام لها. نحن الآن نستعرض الجهات التي تقوم باجتماعات هل من المفترض أن نتابع ذلك عن كثب ونطلب من كل هذه الاجتماعات أن ترفع تقاريرها لمكتب شؤون الفضاء الخارجي؟ لست واثقا تماما كيف سننفذ ذلك على المستوى العملي. ولا أعتقد أنه علينا أن نضيف فقرات إلى هذا التقرير، اللهم إلا إذا كانت لدينا فكرة واضحة تماما عن الغرض منها. وبالنسبة لهذه الفقرة الجديدة لست واثقا تماما مما هو مطلوب إلينا فيها.

الرئيس: كنت أعتقد أن القصد واضح أي أن الدول النامية ستتاح لها فرصة لمعرفة المزيد عن قانون الفضاء في عصر الاتصال الإلكتروني، عصر نشهد فيه إمكانيات كبرى لنقل المعارف والمعلومات بشكل يسير. لسنا بحاجة اليوم لوضع هذه المعلومات في أوراق في مظاريف وعليها طابع بريد والذهاب إلى مكتب البريد لإرسالها، هل لديكم اعتراض على ذلك؟ يبدو أن تفسيركم لهذه الفقرة ليس واضح تماما بالنسبة للوفود وبالتالي أسحب هذه الفقرة، في حين أنني كنت مقتنعا بها، ولا أرى أي صعوبة فيها في واقع الأمر، ليست بمهمة مستحيلة وربما لسنا بحاجة لنقاش هذه الفكرة. الفكرة بسيطة، الوصول إلى هذه المعلومات، وحيث أنني أنا شخصيا تقدمت بهذا الاقتراح فمن حقي كذلك أن أسحب هذا الاقتراح وهذا حق سيادي لي، بالتالي أسحب اقتراحي. وأنتقل معكم إلى الفقرة ٣٢، اعتمدت.

الفقرة ٣٣، قبل أن أعطي الكلمة للسيد مندوب البرازيل أود أن أسترعي الانتباه إلى أننا سنضيف مع الارتياح. البرازيل.

السيد ك. ا. دا كونشا اوليفيرا (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا. بالنسبة لهذه الفقرة، جاء في السطر الثاني، شرع في إجراء دورته القصيرة الأجل. في واقع الأمر، ما نود أن نقوله هو أننا أدرجنا موضوع قانون الفضاء للسنة الثانية على التوالي بالنسبة لهذا المنهج الذي يقوم به المركز الإقليمي لتدريس علوم وتكنولوجيا الفضاء في إطار الاستشعار عن بعد. إذا، أصوب السطر الثاني ونحذف كلمة شرع

من التقرير، أي L.263، وهذه الندوة شجعتنا على أن نضع التصور ليوم كامل في المرة القادمة لمثل هذه الندوات. إذا نتفق فقط بالنسبة لهذه الفقرة على أن نعكس الهيئتين المذكورتين. شكرا لكم، ونعتمد الفقرة ٢٩.

وننتقل إلى الفقرة ٣٠، بالنسبة للفقرة رقم ٣٠، الرئاسة تود أن تتقدم إليكم باقتراح. أرى أن هذه الفقرة توجز أكثر مما ينبغي، قلنا فيها اشارت بعض الوفود إلى أن موضوع الفضاء الخارجي قد أدرج في برامج المدارس الثانوية في بلدانها. وأعتقد أنه من الضروري أن نشير كذلك إلى مؤسسات التعليم العالي، أو نضع ذلك في فقرة مستقلة، نقول، أن اللجنة الفرعية أحاطت علما، هذه فكرة أتتني للتو، وأطلب إليكم أن تعذروني إن لم أضع الصيغة المثلى هنا. نضع ذلك إذا في فقرة ٣٠ مكررا، أحاطت اللجنة الفرعية علما بضرورة قيام مؤسسات التعليم العالي بإدراج موضوع قانون الفضاء في برامجها. وبهذا سنضمن تحضيرنا أفضل وإمكانية فعلية لتبادل المعارف، هذا هو اقتراحي بالنسبة للفقرة الجديدة، ٣٠ مكرر. هل لديكم تعليق؟ اعتمدت هذه الفقرة الجديدة.

ننتقل إلى الفقرة ٣١، هل لديكم تعليق على هذه الفقرة ٣١؟ اعتمدت.

ننتقل إلى الفقرة ٣٢، لدي اقتراح، أتقدم إليكم به بشأن ما كنت قد عبرت عنه بالنسبة لهذا الموضوع، وفيما يتعلق بالصلات والعلاقة بين المراكز الإقليمية لتدريس علوم وتكنولوجيا الفضاء [وكذا] والهيئات الأخرى أم ترفع إذا تقارير هذه الهيئات لمكتب شؤون الفضاء الخارجي، لأنني تبينت أن مكتب شؤون الفضاء الخارجي لا تصله هذه التقارير. وكنت قد سجلت أمرين كذلك.

السيد مندوب الهند وفر لي وثائق ذات جودة عالية وكذلك وفد ألمانيا وفر كذلك تقريرا لاجتماع عقد في كولونيا، والوثيقتان لهما أهمية من الناحية القانونية، وإذا ما اعتمدنا فقرة نوضح فيها أن التقارير التي تعتبر ثمرة عدد من الأيام في إطار اجتماعات أو مؤتمرات تخص أنشطة الفضاء الخارجي، هذه التقارير إذا يجب أن توضع تحت تصرف مكتب شؤون الفضاء الخارجي مع مراعاة احتياجات البلدان النامية بشكل خاص، وذلك في إطار التعاون الدولي. هذا هو اقتراحي بالنسبة لفقرة جديدة ٣١ مكررا، هل سجلتم هذا الاقتراح؟ هذه فكرة جديدة ربما شرحت فكرتي هذه بعض المشاكل لدى البعض منكم أو ربما

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): إذا، يبدو أن هناك مشكلة توحيد بين الإنكليزية والإسبانية، ولذا يبدو أنك على حق، إذا حاولت أن أطلب منك أن نقول شيئاً عملياً لتقوية المهام لتعزيز ما تقوم به اليونيسكو.

الرئيس: أي تعليق على ما ذكره الأستاذ كوبال؟ لا، شكراً جزيلاً إذا.

الفقرة ٣٥، أظن أنها بمثابة مساهمة هامة فيما تقوم به اللجنة، أقرت الـ ٣٥ إذا.

الفقرة ٣٦، أقرت.

الفقرة ٣٧، ممثل تشيلي.

السيدة ا. ا. البرونوز (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أود أن أعلق على السطر الرابع، حيث جاء أن ضرورة تلقي تقارير مكتوبة من المنظمات التي لا يتسنى لها أن تكون ممثلة. أظن أن هذا وضع دائم، هذه هي ملاحظة تتعلق فقط بقواعد اللغة الإسبانية في النسخة الإسبانية فحسب.

الرئيس: شكراً لتشيلي، أي تعليقات؟ اعتمدت الفقرة بعد تعديلها من تشيلي.

الفقرة ٣٨، الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، أعترض، لكن حبذا لو أمكن العودة للفقرة ٣١ فقط للتوضيح، فأنا أدارسها منذ فترة وسؤالي هو الآتي، هل المركز الأوروبي لقانون الفضاء من بين هذه المنظمات الثلاثة هو وحده الذي يدرس الشباب؟ فقد لاحظت أن الجامعة والمركز الوطني للاستشعار عن بعد وقانون الفضاء التابع لجامعة مسيسيبي لهم أشخاص يحضرون مثل هذه الدروس. ولذا علينا أن نعدل هذه الفقرة لكي نثني على المنظمات الثلاث على ما تقوم به من تثقيف للشباب عن موضوع الفضاء. فلا أظن أن المركز الأوروبي قام بذلك وحده. وشكراً.

الرئيس: لدي تعليق، أولاً بالنسبة للجوهر والمضمون، لا مشكلة لي. ولكن بالنسبة لإعادة فتح باب النقاش للقرارات التي سبق واعتمدت فهذا أمر لا أحبه، ففي هذه اللجنة الفرعية

من الفقرة ٣٣، [يستدرك المتحدث]، نحذف الجزء الأخير بأكمله ونقول بعد الكاربي، قد أدرج موضوع قانون الفضاء كجزء من المنهج الدراسي لدورته الدولية المعنية بالاستشعار عن بعد. هذه الدورة التدريبية دورة يوفرها المركز كل عام، ولقد أدرجنا موضوع قانون الفضاء للعام الثاني على التوالي بالنسبة لهذه الدورة الدراسية. شكراً.

الرئيس: لقد سمعنا جميعاً لتعليقات ممثل البرازيل المتصلة بالفقرة ٣٣، أي تعليق على ذلك؟ أقرت الفقرة ٣٣ إذا/ بالتعليقات التي أضافها ممثل البرازيل.

الفقرة ٣٤، ممثل الجمهورية التشيكية، تفضل.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، أنا أوافق على الجملة الأولى من هذه الفقرة ٣٤، ولكن حبذا لو أمكن صياغة الجملة الثانية، فهذه تعكس آرائنا المعرب عنها في بياننا أثناء التبادل العام في وجهات النظر، وقد أعربنا عن هذا الرأي بشكل مختلف شيئاً ما، فالصياغة الحالية توحي بأن لدينا ربما بعض الانتقادات الموجهة إلى اليونيسكو لمجرد أنها لم تفي بنواياها ومهامها، أما نحن قلنا العكس، قلنا أننا نقدر لكون اليونيسكو قررت من تلقاء عدم إعداد إعلان خاص، ولذا أقترح أن نقول الآتي، وذكر بارتياح أن اليونيسكو قد قررت عدم إعداد إعلان خاص بشأن المبادئ الأخلاقية المتعلقة بأنشطة الفضاء الخارجي.

الرئيس: شكراً جزيلاً لممثل الجمهورية التشيكية. لدي مجرد ملاحظة وهي تصب في نفس اتجاه ما تقترحه. إذا، لا يمكننا أن نعرب عن ارتياحنا لشيء لم يحدث. أسألك هل يمكن للناطقين باللغة الإسبانية أن يساعدوني في الصياغة؟ لا يمكن أن نعرب عن ارتياحنا لشيء لم يحدث، فهناك منظمة دولية أدت دوراً رئيسياً في المؤتمر التحضيري لمؤتمر الفضاء الخامس المنعقد في تشيلي مؤخراً، وبالأخص في إقليم أمريكا اللاتينية، وسفير الإكوادور يمكنه أن يؤكد لي ذلك لأن هذا المؤتمر الخامس سيعقد في بلاده، على الأقل في منطقتنا، في إقليمنا، يسعدنا جداً أن تقوم اليونيسكو بما تقوم به. إذا، ما أطلبه فقط أن نستنبط صياغة يمكنها أن تعكس فكرتك ولكن بشكل إيجابي، لأنه لا يمكننا أن نقول أننا نعرب عن ارتياحنا أو نسجل ارتياحنا لكون اليونيسكو لم تفعل شيئاً، في حين أن مهمة المنظمات الدولية أن تفعل شيئاً. لا أعرف إن كنت واضحاً.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): لا حضرة الرئيس، صياغة هذه الفقرة ٣١ غير موفقة في الواقع، ولذا ربما نطلب من الأمانة أن تفكر في تكملة هذه الفقرة لأن هناك مؤسسات أخرى أيضا تقوم بمساهمات تذكر في التثقيف هذا. ولذا لما نحصر الكلام هنا في هذه المؤسسات الثلاث، فمساهمات هذه المؤسسات المذكورة هنا مختلفة أيضا. إذا، لا بد من أن نولي مراعاة واجبة للتوصل إلى صياغة موفقة إلا أن على الأمانة أن تقوم بذلك.

الرئيس: أشكر الأستاذ كوبال، يمكننا أن نذكر ربما معهد قانون الفضاء في الأرجنتين، المعهد الوطني. وهناك مؤسسات كثيرة في العالم. الأمانة تفضل. عفوا، أو كذلك يمكن ذكر جمعية برازيلية لقانون الفضاء، فما أكثر المؤسسات من هذا القبيل في العالم. إذا، علينا أن نركز على الموضوع الذي ناقشه. والكلمة للأمانة.

السيد س. كماشيو (مدير مكتب شؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا حضرة الرئيس، إن التقرير يعكس في كل من أجزائه ما ذكر في البيانات، وطبعا يمكننا أن نستفيض في الحديث عن أي فقرة لإدراج ما تنصوره كمؤسسات أخرى تساهم فعلا. وفعلا في التقرير ربما فاتنا أن نذكر مؤسسة أو مؤسستين، ولكن التقرير لا يعكس إلا ما قيل في المناقشات، وهذه ملاحظة تنسحب على كافة الأجزاء.

الرئيس: شكرا جزيلًا، أظن أن الأمر هكذا فعلا، فهذه هي الإجراءات المعهودة في هذه اللجنة، ولذا أظن أننا بهذه الفقرة ٣١ اتضحت الأمور.

ونتقل للفقرة ٣٩ أو ٣٨، أين كنا؟ الفقرة ٣٨ إذا، أظن أنني سأقدم بتعديل لو سمحت الأمانة لي بذلك، ويبدو أن هناك شخصين ناطقين باللغة الإسبانية في الأمانة، إذا نقول الآتي، أخذت اللجنة الفرعية مع التقدير بالأنشطة الهامة التي يقوم بها مكتب شؤون الفضاء الخارجي، وهنا يأتي تعديلي، في أنه رغم عدم تمكننا من التحويل على كافة السوابق القانونية والجامعية إلى آخره. أو أن نقول في أنه رغم تمكنه دوما من الحصول أو التمتع بالسوابق القانونية الآتية من مؤسسات جامعية. إذا أظن أن الأمانة تقوم بعمل ممتاز، فعليها دوما أن تجهز لضمان وجود سوابق. إذا، هل نوافق على هذا التعديل؟ سأعطي الكلمة للأمانة لكي تتلو علينا اقتراحي بالإنكليزية، أنا

عهدنا بعد اعتماد فقرات معينة أن لا نعود إلى فقرات سابقة اعتمدت. أما الآن، فلا يتم ذلك، أي إعادة اعتماد الفقرات إلا في حالات استثنائية. هذا التعديل طبعا منطقي، وآسف للإعراب عن وجهة نظري الشخصية هنا، ولكن أرى أن اقتراحي أيضا كرئيس منطقي، فنحن نحاول التأثير على الشباب والاتصال بالشباب وتوجيه رسالة إلى جامعة ميسيسيبي لكي نطلب منها أن ترد على مكتب شؤون الفضاء الخارجي أمر لم تستجب له تلك الجامعة، وهذا أمر أستنكره بشدة، أي أنها لم ترد على مكتب شؤون الفضاء الخارجي.

إذا، نعود إلى التقرير، وأكرر قائلا، إن جميع الوفود متساوية هنا، ولن أعود إلى فقرة سبق واعتمدت. الفقرة ٣٨ إذا، الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا حضرة الرئيس، أنا أتفهم تماما حرصك على عدم إعادة فتح باب النقاش حول فقرات سبق واعتمدت، ولكن ما أقوله هنا أن هذا غير صحيح في الواقع، ولذا لفائدة هذه اللجنة ولفائدة هذا التقرير هل يمكن أن يصح ذلك في تلك الفقرة وإلا فهذه الفقرة بصياغتها تعطي انطباعا بأنه ليس هناك أي شباب آخرين يثقفون حول موضوع في جامعة أئينا أو جامعة ميسيسيبي، وهذا غير صحيح. ولكن طبعا أنا تحت تصرفك حضرة الرئيس، ولا أود أن أعيق مداولاتنا. شكرا.

الرئيس: شكرا، لقد أخذنا علما باقتراح الولايات المتحدة وسأطلب من الأمانة أن تتلو علينا الصيغة النهائية لهذه الفقرة ٣١.

السيد س. كماشيو (مدير مكتب شؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا حضرة الرئيس، يمكننا ربما، بعد وخصوصا، نحذف ب ونحذف هذا الأخير من السطر الثالث من النص العربي، ونقول وخصوصا مساهماتها التي تقدمها في تثقيف الشباب عن موضوع الفضاء.

الرئيس: أرجو من ممثل الجمهورية التشيكية أن يساعدنا في العمل وأن لا يعود إلى الفقرة ٣١ خدمة لعلنا، طبعا لو أصر فسأعطيه الكلمة ولكن أرجوكم وأتوسل أن لا نعود لمناقشة فقرات سبق واعتمدناها، هذا ما أود توضيحه، فهذا أمر يحجزنا على مراجعة ما قلناه أو ما لم نقله، إذا، هل يصير الأستاذ كوبال على أخذ الكلمة؟ تفضل.

الفقرة ٤١، إذا، إن لم يكن هناك من اعتراض
فستعتمد الفقرة ٤١، شكرًا.

إذا، الفقرة ٤٢، ليس لدي مشكلة في هذه الفقرة،
ولكن أسألكم فقط، أليس من المستحسن في المستقبل أن نتفكر في
الموضوع على أن نتحدث بعد ذلك فيما بيننا، موضوع أن رابطة
الملاحاة الفضائية الدولية تعقد دورات لها صلة بقانون الفضاء،
ربما كان بإمكاننا أن نبرز هذا العنصر هنا. على أي حال يمكننا
أن نأخذ علما مع الارتياح بذلك، هذا اقتراحي. أي تعليق آخر
على ٤٢؟/عتمدت إذا.

الفقرة ٤٣، /عتمدت. مرة أخرى هذه فقرة وقائعية
بحنة.

نعود الآن إلى الفقرة ٣٩، لم تأتي الأمانة بعد باقتراح
حولها.

ننتقل إذا إلى الجزء الخامس، أي المسائل المتصلة
بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده وطبيعة المدار الثابت
بالنسبة للأرض واستخدامه.

الفقرة ٤٤ إذا، أي تعليق؟/عتمدت.

الفقرة ٤٥ في الواقع فقرة ليست فيها إشارة إلى، يطلب
عدم الإشارة فيها إلى أي وثيقة فهي فقرة سردية، وصفية ولذا
فإن لم يعترض أي منكم فستعتمد الفقرة ٤٥.

الفقرة ٤٦، أي تعليق عليها؟/عتمدت.

الفقرة ٤٧، حضرة ممثل الجمهورية التشيكية، هل
هذا عن الفقرة ٤٧؟

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة
فورية من اللغة الإنكليزية): آسف حضرة الرئيس، علي أن
أنبهكم إلى خطأ بسيط وقع في الفقرة ٤٦ ولم أتنبه إليه إلا الآن،
فليس صحيح أن نقول هنا أعرب عن رأي مفاده أن استغلال
المدار الثابت بالنسبة للأرض، علينا أن لا نتحدث عن استغلال،
وإنما استخدام، [عبارة إنكليزية].

الرئيس: شكرا للأستاذ كوبال، أظن أنك على حق من
الناحية القانونية، ولذا فإن لم يكن هناك أي اعتراض على ذلك
فستعتمد هذه الفقرة ٤٦ بالتعديل التشيكي، سفير الإكوادور أيضا

سأتلوه بالإسبانية ولكم أن تقرؤوه بالإنكليزية بعد ذلك، الأمانة.
حسنا، الأمانة تقدمت مني الآن باقتراح ممتاز فهي ستعد النص
باللغة الإنكليزية لكي نستغل الوقت المتاح لنا وسنبحث الفقرات
الآتية ثم نعود إلى ٣٨ حالما انتهاء الأمانة من التقدم بتعديلي
بشكل واضح.

الفقرة ٣٩ إذا، لا الفقرة ٤٠ بعد إقرار الـ ٣٩. هنا نفي
ممثل نيجيريا حقه. الأستاذ كوبال الفقرة ٤٠، فالفقرة ٣٩ لم
نعتمدها بعد فكما قلت لكم الأمانة ستترجم إلى الإنكليزية
اقتراحي، إذا، أنت تتحدث عن الفقرة ٤٠ أليس كذلك؟ تفضل.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة
فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا حضرة الرئيس، فعلا أتحدث
عن الفقرة ٤٠ لا ٣٩. الفقرة ٤٠ أتفق فيها بالكامل مع الإعراب
عن التقدير لحكومة نيجيريا والنص كله صحيح في رأي وأويده
ولكن أود أن أضيف جملة واحدة فقط، فعلينا أيضا أن نقدر
العمل الكفؤ والمتفاني الذي تقوم به الأمانة والذي قامت به في
ورشة العمل هذا. هذا ما قلته في بياني الاستهلاكي أمام اللجنة
ولم يأتي ذكر ذلك بتاتا هنا. إذا أقتراح أن نضيف الجملة الآتية
التي نعرب فيها عن تقديرنا، تقدير اللجنة الفرعية للتحضير
المتفاني والكفؤ الذي قامت به الأمانة وإنجازها ورشات العمل
هذه.

الرئيس: شكرا للأستاذ كوبال، أظن أن علينا أن
نعطي الأمانة حقها فعلا، وعلينا فعلا أيضا أن نقدر للأمانة
عملها وتنظيمها ورشات العمل هذه وإتاحتها بلوغ الأهداف التي
توختها ورشات العمل هذه. نيجيريا.

السيد ت. ش. بريسيبي (نيجيريا) (ترجمة فورية من
اللغة الإنكليزية): شكرا حضرة الرئيس على إعطائنا الكلمة،
بسرعة شديدة نحن نثني على البيان الذي ألقاه لتوه ممثل
الجمهورية التشيكية الموقر، بل وسنضيف إلى تعديله أن تذكر هنا
المساهمة الممتازة التي قدمها الخبراء الذين شاركوا في ورشة العمل
هذه. وشكرا.

الرئيس: إن أحسنت فهم الاقتراحين، فإننا سنضيف
فقرة تتصل بالإعراب عن التقدير والامتنان للأمانة وكذلك للخبراء
الذين شاركوا في ورشات العمل. أليس كذلك؟ إذا، شكرا، وبذلك
نعتمد الفقرة ٤٠.

وافقنا أن ننتقل إلى الفقرة ٥٦. هل من تعليق عليها،
وافقنا عليها هنا.

ننتقل إلى الفقرة ٥٧.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة
فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا جزيلًا، نعتذر يا سيادة
الرئيس على العودة مجددًا على الفقرة التي وافقنا عليها، وإن
كنت أرى لزامًا علي أن أفعل هذا. في الفقرة ٥٥ مرة أخرى
ناقشنا مسألة المصطلحات، وهذا ما فعلناه أمس حيث أننا قلنا
طلبنا فيها الجمعية من كيانات منظومة الأمم المتحدة
والمنظمات، أن نقول منظمات الأمم المتحدة والمنظمات الدولية
الأخرى.

الرئيس: نعم وافقنا على هذه الفقرة، إذا، نقول
منظمات بدلًا من كيانات. *إننا وافقنا عليها بشكل رسمي.*

نعود الآن للفقرة ٣٩ وأود من الأمانة أن تتلو علينا نص
الفقرة ٣٩. وأرجو من الأمانة أن تقرأ هذا بسرعة الإملاء حتى يتم
ترجمة هذا وحيث أستطيع قياس هذا باللغة الإسبانية لأنه ليس
لدي النص مكتوب، فأقرأي بهدوء لو سمحتي.

السيدة ن. رودريغيز (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة
الإنكليزية): سوف أقرأ الجملة ككل، ثم بعد ذلك أكرر الجملة،
هل أقرأها بسرعة عادية أم بسرعة الإملاء؟ بالنسبة لهذا الاقتراح
فإننا نضيف جملة في نهاية الفقرة ٣٨ يكون نصها على النحو
التالي. ولاحظت اللجنة الفرعية مع التقدير بأن هذا العمل
يجري رغم عدم توفر الموارد ورغم توفر عدد من الأوراق من
الأكاديمية تتعلق بقانون الفضاء.

أكرر، جملة جديدة تضاف في نهاية الفقرة ٣٨،
لاحظت اللجنة الفرعية مع التقدير بأن هذا العمل يجري رغم
الفرصة المحدودة أمام المكتب لأصول الموارد بما في ذلك طائفة
كاملة من أوراق الأكاديمية التي تتعلق بقانون الفضاء.

الرئيس: أظن أن الأمانة عبرت تمامًا عما يجول
بخاطري، ولذا فأني سأطرح الأمر على بساط البحث هنا، أطرح
هذا التعديل على مسامعكم وعلى بساط البحث، وافقنا على
الفقرة كلها *إننا بعد هذا التعديل.*

موافق. إذا، حيث أن هذا موضوع تحرصون عليه ويهمكم سألتك
فقط.

إذا الفقرة ٤٧ بعد اعتماد ٤٦، أي تعليق عليها؟

اعتمدت.

الفقرة ٤٨، نحن نسرد فيها هنا رأيًا وعلينا فقط أن
نكرر الآراء التي أعرب عنها، *اعتمدت.*

الفقرة ٤٩، أي تعليق عليها؟ حضرة الأستاذ كوبال.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة
فورية من اللغة الإنكليزية): حضرة الرئيس، كان وفدي من بين
الوفود التي أشارت إلى هذا التوافق في الآراء المذكور هنا، ولكن
سنضيف هنا أن توافق الآراء الذي توصلت إليه اللجنة الفرعية
العلمية والتقنية والذي صادقت عليه اللجنة القانونية، هذا هام
جدا أن نضيفه، فهذا أمر نبهت إليه اللجنة برمتها وقد صادقت
عليه وتبنته.

الرئيس: مرة أخرى أنت على حق، ولذا أشكر على
هذه الرؤية الدقيقة التي تتمتع بها والتي تعكس بها ما جرى.
إذا، *بذلك نعتد الفقرة ٤٩؟ نعم، شكرا.*

الفقرة ٥٠، هل لديكم من تعليق عليها؟ *اعتمدت.*

الفقرة ٥١، *اعتمدت.*

الفقرة ٥٢، *اعتمدت.*

الفقرة ٥٣، *اعتمدت.*

الفقرة ٥٤، *اعتمدت، معذرة، تشيلي.*

السيدة ا. البرونوز (تشيلي) (ترجمة فورية من
اللغة الإسبانية): أتحدث عن ما تحدث عنه الأستاذ كوبال
بالنسبة لكلمة استغلال واستخدام المدار الثابت بالنسبة للأرض.

الرئيس إذا، سوف ننسق النص على أية حال، سوف
نستخدم كلمة استخدام في الإسبانية وليس استغلال. شكرا لك.
الفقرة ٥٧، معذرة، الفقرة ٥٥ قبل الفقرة ٥٧.

الفقرة ٧١، وافقنا عليها.

سابعاً، هذا يتعلق باليونيدروا.

الفقرة ٧٢، هل من تعليق عليها؟/عتمدت.

الفقرة ٧٣، هل من تعليق؟/عتمدت.

الفقرة ٧٤،/عتمدت.

الفقرة ٧٥، الجمهورية التشيكية، أرجو أن لا تعود إلى

فقرات سابقة.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة

فورية من اللغة الإنكليزية): لن أعود إلى فقرات سابقة ولكن

أطلب منك أن تمضي بهدوء أكثر حتى يتيح لنا أن نقرأ هذه

النصوص.

الرئيس: سوف أحاول أن أبسط العمل. وحين بدأنا

هذه الدورة في المناقشة العامة، طلبنا تقديم التعليقات حتى

نتجنب هذا، ولم يتقدم أي وفد بتعليق، ولذا فإنني أفهم بأننا قد

اتفقنا على كل شيء ولذا فلسنا بحاجة إلى هذا الإبطاء. على أية

حال علينا أن نحترم ما تقولون، وتعرفون أن وقت الترجمة

محدود وعلينا أن ننتهي في الوقت المحدد.

الفقرة ٧٦، وافقنا عليها.

الفقرة ٧٧، وافقنا عليها.

وننقل للفقرة التالية وهي ٧٨، وافقنا عليها.

الفقرة ٧٩، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة ٨٠، إن هذا مكتوب بلغة إسبانية

قديمة، عتيقة، هذا يخص الأفعال باللغة الإسبانية ولا يخص

اللغات الأخرى، إذا، نوافق على الفقرة ٨٠، شكرًا.

الفقرة ٨١، هل لديكم أي شيء؟ وافقنا عليها.

الفقرة ٨٢، هل لديكم من تعليق على الفقرة ٨٢؟ وافقنا

عليها.

ننتقل إلى الفقرة ٨٣،/عتمدت.

ونعود الآن إلى الفقرة ٥٧، هل من تعليق عليها؟

تشيلي.

السيدة ا. ا. البرونوز (تشيلي) (ترجمة فورية من

اللغة الإسبانية): شكرا للسيد الرئيس، في السطر الثاني هناك

عدم ارتياح بكلمة الاستغلال التجاري للفضاء الخارجي، نرسل

رسالة إلى الكيانات التجارية للفضاء.

الرئيس: الفقرة ٥٧، هو مجرد رأي تم الإعراب عنه،

وذكرت رسائل تجارية أخرى في فقرة أخرى، إذا كنت تود أن

تقول الكيانات التجارية فليكن، ولكن كلمة الاستغلال التجارية

واردة على أية حال، لا تصر تشيلي على ما قالت، إننا اقترح

عليكم اعتماد هذه الفقرة ٥٧ كما هي.

وننتقل إلى الفقرة ٥٨، هل من تعليق؟/عتمدت.

الفقرة ٥٩،/عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة ٦٠، هل لديكم تعليق؟/عتمدت.

الفقرة ٦١، ستملاً الأمانة الفراغات الموجودة هنا. هل

من تعليق على الفقرة ٦١؟/عتمدت، شكرًا.

ننتقل إلى الفقرة ٦٢، وهي تعبر عن وقائع،/عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة ٦٣، نفس الشيء،/عتمدت.

سادساً، مصادر القدرة النووية للفضاء الخارجي، الفقرة

٦٤، هل من تعليق؟ ليس هناك من تعليقات، إذا، وافقنا على

الفقرة ٦٤.

وننتقل إلى الفقرة ٦٥، هل من تعليق عليها؟/عتمدت.

الفقرة ٦٦،/عتمدت.

وننتقل إلى الفقرة ٦٧، هل من تعليق؟/عتمدت.

ننتقل للفقرة ٦٨،/عتمدت.

الفقرة ٦٩،/عتمدت.

ننتقل للفقرة ٧٠،/عتمدت.

السيد ت. بفانه (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا، يمكن أن نقول نعتبر أنها قد أزيلت considered to be removed، أنا أغفل [يتعذر سماعها] هذا ... الوفود التي قالت فالإجراء هنا يجب أن يكون واضحا، فحينما يكون هناك اتفاق وحينما تكون هناك بعض الوفود مشتركة في مقابل وفد واحد، أو أنه وفد واحد، فنقول أعرب عن رأي مفاده كذا وكذا. أما في حال التوافق في الآراء فإننا نقول اللجنة الفرعية أو بعض الآراء تم الإعراب عنها في كذا وكذا. الهند طلبت الكلمة وأعطيتها إياها، تفضل. ألم تطلب الكلمة؟

السيد ب. ك. شوداري (الهند) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر سيادة الرئيس، أظن أن هذه الفقرة تعبر عن الوضع السليم الذي أشرنا إليه في جلسة العمل ونود أن نبقي على الفقرة كما هي لأن هذا وضع يعبر عن الواقع. شكرا جزيلًا.

الرئيس: شكرا جزيلًا، السيد ممثل الهند محق تماما، إذا، نترك الفقرة على ما هي عليه بصيغتها الحالية. /نا/ نوافق على الفقرة ٨٤.

الفقرة ٨٥، فرنسا.

السيد أ. كيريست (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا جزيلًا سيدي الرئيس، لدي تغيير صياغي بسيط. الفقرة ٨٥ وهذا ربما يؤثر في اللغة الفرنسية حيث نقول [عبارة فرنسية]، هذا لا يؤثر إلا على النص في اللغة الفرنسية.

الرئيس: شكرا جزيلًا على هذا التصويب، والأمانة سوف تأخذ في الحسبان ما قلته.

هل من تعليق على الفقرة ٨٥؟ لا من تعليق.

ننتقل إلى الفقرة ٨٦، فرنسا.

السيد أ. كيريست (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): سيادة الرئيس، تعديل صياغي آخر، في منتصف الفقرة للنص باللغة الفرنسية، هذا على أية حال يتعلق باللغة الفرنسية فحسب. نقول [عبارة فرنسية]، لا تأثير لهذا على اللغات الأخرى.

الرئيس: الفقرة ٨٦ مرة أخرى، /عتمدت.

وننتقل إلى الفقرة ٨٤، الولايات المتحدة، هل تتناول

٨٤ أم ٨٣؟

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا، نتناول الفقرة ٨٤، وهنا يفهم وفدي أن هذه الفقرة تعبر عن الآراء التي أعربت عنها بعض الوفود، وهذا أمر لا ننكره ولكن علي أن أسأل سؤالًا. هل نورد في تقريرنا فعلا عن بعض الآراء قد تم الإعراب عنها، أو أن نقول في فقرة، أو نورد فقرة تعبر عن فكرة بأن بيانات الوفود بشأن المسائل الهامة والمشروعة. ففي أجزاء أخرى أدلينا آراء بشأن البنود التي في جدول أعمال اللجنة وليس لدينا صيغة للإعراب عن البيانات التي وردت، ولم يرد أي شيء عن النص أنه تم التوصل إلى توافق في الآراء بشأن هذه المسألة ومن ثم ستناقش مرة أخرى، إذا نلاحظ في تقريرنا إذا في كثير من الموضوعات التي لم نتوصل إلى توافق في الآراء بشأنها، ولكننا نعرب عن الآراء التي أعرب عنها في هذا الشأن. ولذا أريد بعد إذنكم يا سيادة الرئيس، هل الوفود تصر على إيراد الفقرة ٨٤ كما هي بصيغتها الحالية؟ وما هو الهدف الذي نحاول أن ننجزه هنا. نعرف أننا لم نتوصل إلى توافق في الآراء بشأن السلطة الإشرافية، والانطباع من هذه الفقرة ٨٤ أن هذه الوفود مازال لديها أسباب منطقية لوجود هذه السلطة الإشرافية بما يعطل عمل اللجنة أو حتى يحاول ... أو بمجرد إثارة هذه المسألة.

إذا، على أية حال، بعد إذنكم، أطلب إلى الوفود التي لديها هذا الرأي أو التي أعربت عن هذا الرأي بأن يتم الإعراب عن هذا الرأي بشكل آخر غير الشكل الذي ورد هنا. وأشكر سيادة الرئيس.

الرئيس: شكرا جزيلًا للسيد ممثل الولايات المتحدة الأمريكية، ومشاغله مشاغل حساسة. أولاً أقول بأن عبارة ... كلمة تثير القلق أو تبعث القلق أو إلى آخره ... الإعراب عن مناقشة. وأطلب إلى من تقدم هذا البيان إن كانوا على استعداد لقبول الطلب الذي تقدمت به الولايات المتحدة الأمريكية أم أنهم يبقون عليه وهذا من حقهم، أي إبقاء الفقرة على ما هي عليه. [يتعذر سماعها] إلى الأمانة أن هذه الفقرة تقول أعرب عن رأي [يتعذر سماعها] من جانب السيد ممثل الهند والسيد ممثل اليونان والأرجنتين. إذا، أسأل هذه الوفود الثلاث، أولاً، أعطي الكلمة إلى ألمانيا لكي نستعرض الأمر [يتعذر سماعها] وأعطيك الكلمة، إذا على أية حال أود أن أسمع ألمانيا أولاً، تفضل.

أذكر أنه كان احتمالاً ضمن احتمالات أخرى، لم تكن توصية بالمعنى المفهوم للكلمة، وإنما احتمال ضمن احتمالات أخرى. شكراً.

الرئيس: شكراً، هل يمكن للسيد ممثل الأرجنتين أن يتكيف مع شرح الأمانة حيث أن الأمانة قالت أنه مجرد احتمالاً ضمن احتمالات أخرى؟ الأرجنتين لها الكلمة.

السيد س. سايبوس (الأرجنتين) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أوافق تماماً يا سيادة الرئيس على ما أدلى به مدير مكتب شؤون الفضاء الخارجي، الأمانة بالفعل كانت قد تقدمت بهذه الفكرة ضمن الاستنتاجات والتوصيات.

الرئيس: حسناً، نعتد إذاً الفقرة ٩١ بعد تعديل الفقرة. الولايات المتحدة الأمريكية.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، أقدر لزميلي من الأرجنتين المرونة التي اتسم بها وأقدر للأمانة الشرح الذي تقدمت به. سؤال هو التالي الآن، ما هو التغيير الذي سندخله على الفقرة؟ لأننا نعتقد في وفد الولايات المتحدة الأمريكية أن هذا لا يعكس بدقة ما أدلت به الأمانة. إن كنا سنقول إذاً أنه كان هناك عدد من التوصيات الأخرى وأن الدول الأعضاء ستنظر فيها فلا مانع لدينا، ولكن لا يجب أن نترك الانطباع الحالي الوارد في هذه الفقرة ٩١.

الرئيس: السيد مندوب الأرجنتين قال أنه يوافق على تفسير الأمانة، هل بإمكاننا الآن أن نعتد إذاً الفقرة ٩١؟ اعتمدت.

الفقرة ٩٢، هل لديكم أي تعليقات عليها؟ اعتمدت.

الفقرة ٩٣، اعتمدت.

الفقرة ٩٤، اعتمدت.

والآن سننتقل إلى الوثيقة Add.2 الجزء الثاني منه، ممارسات الدول والمنظمات الدولية في تسجيل الأجسام الفضائية.

الفقرة ١، اعتمدت.

ننتقل إذاً إلى الفقرة ٨٧، حينما نقرأ العبارة التي تقول وأعرب عن رأي مفاده وإلى آخره، على أية حال نعتدها.

الفقرة ٨٨، اعتمدت.

الفقرة ٨٩، اعتمدت.

ننتقل إلى الفقرة ٩٠، اعتمدت.

الفقرة ٩١، معذرة الأرجنتين طلبت الكلمة.

السيد س. سايبوس (الأرجنتين) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): بالنسبة للفقرة ٩١ يا سيادة الرئيس، فإننا نقترح إضافة إلى هذه الفقرة. في نهاية الجملة نقول كما أوصت بذلك الأمانة في المذكرة A/AC.105/102/L.268 بتاريخ، أكرر على أية حال، في السطر الأخير حيث ورد، حالما يدخل البروتوكول حيز النفاذ كما أوصت بذلك الأمانة في مذكرتها A/AC.105/102/L.268 في ١٠ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٣. شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً، نعم أنت قلت هذا أيضاً في المناقشة. إذاً هذا يتفق تماماً مع ما ورد على لسان وفدك في الاجتماع. الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، ما من شك لدي بأنه قد تم الإعراب عن بعض الآراء بهذا المقاد، ولكن أود أن أستوضح أمراً حيث أنني أتذكر أن تقرير الأمانة قد تناول عدداً من الموضوعات، وهل الأمانة قدمت توصيات لليونيديروا بالنسبة إلى مهمة السلطة الإشرافية؟ [يتعذر سماعها] الدول الأعضاء هي التي تقدم توصيات وتحدد كيفية المضي قدماً، وما طلبناه من الأمانة هو تقرير عن المسائل القانونية التي تتناول خدمة الأمم المتحدة كسلطة إشرافية والحالات الأخرى المتاحة. وأتردد في هذه المرحلة من التقرير بأن [يتعذر سماعها] الأمانة قدمت توصيات محددة بشأن السلطة الإشرافية ومسألتها، ما لم تكون [يتعذر سماعها] على أية حال. شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً الأمانة لها الكلمة.

السيد س. كماشيو (مدير مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً.

الفقرة ١٩، اعتمدت.

الفقرة ٢٠، اعتمدت.

الفقرة ٢١، البرازيل.

السيد ك. ا. دا كونسوا أوليفيرا (البرازيل) (ترجمة

فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا سيادة الرئيس، تعليق موجز يخص الجملة الثانية (في السطر الثالث من الصيغة العربي)، ونوهت اللجنة الفرعية بأن ذلك الاقتراح الذي قدمته البرازيل سيخضع إلى مزيد من التنقيح ويمكن أن يعرض على اللجنة. اقتراحي الوحيد هو أن نشير إلى الطبيعة الأولية لمثل هذا الاقتراح. وكذلك على أساس أن هناك مشاورات ستجرى مع أكبر عدد من الوفود قبل أن يعرض ذلك على اللجنة. اقتراحي إذا هو أن نضع إضافة بكلمة [عبارة بالإنكليزية] في الجملة الثانية قبل العرض على اللجنة. عفوا، قبل قدمته البرازيل، أي أن نقول نوهت اللجنة الفرعية بأن ذلك الاقتراح، الذي قدمته بشكل أولي البرازيل، سيخضع لمزيد من التنقيح.

الرئيس: بالفعل، البرازيل كانت قد استخدمت هذه الكلمة، أولي، عندما تقدمت بهذا الاقتراح. وبالتالي فمن المشروع تماما أن نضيف هذه الكلمة، موافقون؟ اعتمدت.

الفقرة ٢٢، هل لديكم أي اقتراحات أو تعليقات؟ كندا ترغب في تناول الكلمة؟ باللغة الإسبانية؟ لا؟ أرى ابتساما كندا الموجهة للرئاسة وهذا أمر يطيب لي. اعتمدنا الفقرة ٢٢.

وننتقل إلى الفقرة ٢٣، أطمئن وفد الأرجنتين، يمكن أن نسوي كل شيء بين الأخوة. أراكم جميعا تتسمون بطابع جدي، بيرو تطلب الكلمة؟ لا؟ هل لديكم تعليقات على الفقرة ٢٣؟ اعتمدت.

الفقرة ٢٤، مختلف البنود التي ستندرج على جدول أعمال دورتنا المقبلة، فقرة وصفية مرة أخرى، ولقد اتفقنا بالفعل على هذه النقاط، اعتمدنا إذا الفقرة ٢٤.

وننتقل إلى الفقرة ٢٥، أغتنم هذه الفرصة كي أصف عمل الفرق المختلفة العاملة بأنه عمل مثمر للغاية من حيث الشكل والمضمون. إذا اعتمدنا الفقرة ٢٥.

الفقرة ٢، بما فيها الفقرات الفرعية الثلاث، وهي فقرة وصفية، اعتمدت.

الفقرة ٣، اعتمدت.

الفقرة ٤، اعتمدت.

الفقرة ٥، اعتمدت.

الفقرة ٦، اعتمدت.

الفقرة ٧، اعتمدت.

الفقرة ٨، حول الفقرة ٨، سأطلب من الأمانة أن تصحح الصيغة الإسبانية بالنسبة لمصطلح ورد فيها، وأعرف أن الأمانة تتحدث الإسبانية بطلاقة وبإمكانها أن تصحح ذلك.

الفقرة ٩، اعتمدت.

الفقرة ١٠، هل لديكم تعليق على الفقرة ١٠؟ اعتمدت.

الفقرة ١١، اعتمدت.

الفقرة ١٢، اعتمدت.

الفقرة ١٣.

الفقرة ١٤، اعتمدت.

الفقرة ١٥، هذه آراء علينا أن نحترمها، اعتمدت.

الفقرة ١٥.

وننتقل إلى الفقرة ١٦، اعتمدت.

الفقرة ١٧، سنملاً الفراغات هنا بطبيعة الحال، هذا ما ستقوم به الأمانة، ولن أحاول أن أنطق باسم الفريق العامل الآن.

الفقرة ١٨، اعتمدت.

ننتقل إلى الجزء تاسعا، اقتراحات موجهة إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة.

الماضي. لقد غرزنا البذور بالفعل وعلينا الآن أن نواصل هذا العمل.

أشكركم جميعاً على مشاركتكم وعلى مساعدتكم لي ودعمكم لي وأتمنى أن نراكم في العام القادم إن شاء الله إن كنت مازلت على قيد الحياة، لأنه ربما كنت في ذلك الحين في المدار مع أجسام فضائية أخرى، وهذه فكرة أراها لطيفة للغاية.

حسناً، شكراً لكم جميعاً وأراكم في العام القادم.

اختتمت الجلسة حوالي الساعة ١٢/٣٩

وننتقل إلى الفقرة ٢٦، هل من تعليق على الفقرة ٢٦؟
اعتمدت.

الفقرة ٢٧، جاء بها وصف كذلك، الجمهورية التشيكية، معذرة بدأت أشعر بالتعب والإنهاك.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، تعليقي ينصب على الفقرة واو، وفد بلادي كان قد طلب وضع فقرة في التقرير ولكنني لم أقترح إضافة بند، الجوانب القانونية لتدبير الكوارث الذي اقترحه الجمهورية التشيكية، لأننا نعتقد أن هذا جاء في الفقرة ٢٢. اقترح بعض الوفود إدراج بند عنوانه الجوانب القانونية لتدبير الكوارث في جدول الأعمال المقبل للجنة الفرعية، وكان ذلك على أساس أننا سنقوم بذلك بعد الحصول على تقرير الفريق المخصص التابع للجنة الفرعية العلمية والقانونية، وبالتالي، وفي المرحلة الراهنة أود أن نسحب هذه الفقرة الفرعية واو من الفقرة ٢٧.

الرئيس: أتذكر كذلك وبشكل دقيق أنك اتسمت بدقة كاملة في بيانك وقلت أنه علينا أن ننتظر نتائج مداوات فريق الخبراء التابع للجنة الفرعية العلمية والتقنية قبل أن ننتقل في هذا الشأن، ولقد أصبت كذلك بقولك أنك لم تقدم اقتراحاً رسمياً بإضافة هذا البند، وبالتالي سوف نحذف الفقرة الفرعية واو من الفقرة ٢٧.

الفقرة ٢٨، هل لديكم أفكار؟ هل ترغبون في مناقشة هذه الفقرة ٢٨؟
اعتمدت.

بالتالي، اعتمدنا الآن تقرير اللجنة الفرعية القانونية بعد التعديلات التي أدخلت عليه.

أود أن أتوجه بالشكر بشكل خاص كل الوفود على مشاركتها في هذا العمل، هذا العمل المثمر، وإنني واثق تماماً أننا قمنا باستغلال الوقت المكرس لنا على أفضل وجه. وأنا واثق من أن عدد الجلسات المخصصة لهذه اللجنة الفرعية عدد مناسب تماماً وخاصة بالنسبة للبلدان النامية. تلك الدول التي تتاح لها فرصة حقيقية للاستفادة من أنشطة الدول الأخرى المتقدمة في هذا المجال. وبالتالي فمرة أخرى، سأسلط الضوء على فكرة أشارت إليها بوركينا فاسو وهي وضع إطار معائري دائم. نود أن نفتح آفاقاً جديدة أمام هذه اللجنة الفرعية استناداً إلى ما قمنا به في